



*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ May 10, 2026 ~  
SUNDAY OF THE MAN BORN BLIND  
НЕДІЛЯ СЛІПОНАРОДЖЕНОГО  
~ 1,537<sup>TH</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



There are many things in life that we will not accept unless we see them with our own eyes. And there are some things that we have to learn how to see because they are not obvious to the untrained eye. The man born blind is given not only his physical sight, but true spiritual insight. He sees for the first time, but what he sees came not from his physical eyes but from the eyes of his heart and soul. For he sees light for the first time and immediately recognizes Christ, the light of the world. He was born blind. He had lived all his life without ever seeing anything around him. And the first thing that he saw was the face of God incarnate and the eyes of the divine Mercy and Love looking into his eyes.

У житті є багато речей, з якими ми не погодимося, якщо не побачимо їх на власні очі. І є деякі речі, які ми повинні навчитися бачити, тому що вони неочевидні для недосвідченого ока. Сліпонароджений чоловік отримує не лише фізичний зір, але й справжній духовний досвід. Він бачить вперше, але те, що він бачить, він бачить не фізичними очима, а очима його серця і душі. Він вперше бачить світло і відразу пізнає Христа, світло світу. Він народився сліпим. Він прожив все своє життя, нічого не бачивши навколо себе. І перше, що він побачив, це обличчя втіленого Бога і очі Божого Милосердя і Любові, що дивляться в його очі.



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1  
[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)

**OFFICE**

250.384.2255

[office-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:office-stnicholas@nweparchy.ca)

**PASTOR**

Rev. Yuriy Vyshnevskyy

[yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca](mailto:yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca)

250.384.2292

**DONATE FOR UKRAINE**

**ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ**

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
Victoria, BC Canada

**D**ONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to [finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca). Click DONATE button on the parish website [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**B**EQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

**SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ**

OPENING HYMN	Христос воскрес! Ликуйте нині ~ Rejoice! Rejoice! (pg. 196-197)
COMMUNION HYMN	Согласно заспіваймо ~ Let Us Sing (pg. 188-190)
CLOSING HYMN	Христос воскрес! Радість з неба ~ Let All Profess (pg. 200-202)

**LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SUNDAY, May 10	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія		10:00 AM
MONDAY, May 11	NO SERVICES		
TUESDAY, May 12	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія		9:00 AM
<b>WEDNESDAY, May 13</b>	<b>Ascension-Liturgy-Moleben ~ Вознесіння-Літургія-Молебень</b>		<b>9:00 AM</b>
THURSDAY, May 14	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія		9:00 AM
FRIDAY, May 15	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія		9:00 AM
SATURDAY, May 16	9:00 AM	Божественна Літургія   Vespers ~ Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, May 17	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія		10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy



~ [finance-stnicholas@nweparchy.ca](mailto:finance-stnicholas@nweparchy.ca)

<b>PARISH OPERATING COST</b>	<b>MAY 3 DONATIONS</b>
------------------------------	------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to <b>\$3,997</b> per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><b>WAYS TO DONATE:</b> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$54.85; Vigil lights: \$14.35; Loose collection: \$55.00; Envelope donations: \$661.50; Pre-authorized donations April 27 to May 3: \$530.00</p> <p style="text-align: center;"><b>TOTAL: \$1,315.70</b></p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	---

Square ~ **terminal for donations located in the church entrance**

**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ**

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЮБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time <b>250.384.2292</b>

Ukrainian Catholic Church ~ [www.ugcc.ua](http://www.ugcc.ua) ~ Українська Греко-Католицька Церква

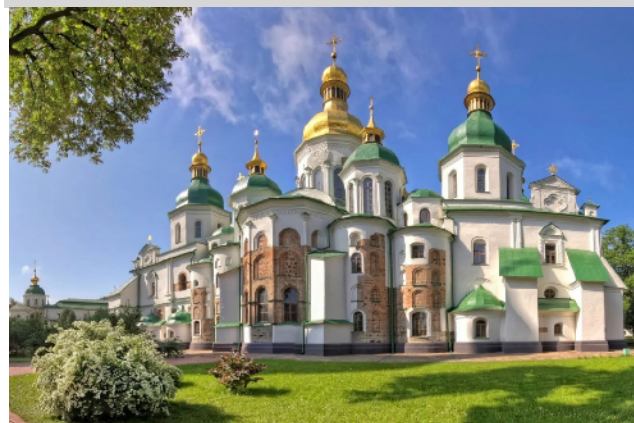
## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

## A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

**O** great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

*(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)*

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

**Б**оже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

*(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)*

---

## ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ



☑ **3 НАГОДИ ДНЯ МАТЕРІ** вітаємо усіх наших матерів. Нехай Пречиста Діва Марія – ікона, взірць справжньої матері, матері, яку почитаємо в нашому народі як Мати Божу неустанної помочі, буде вашою особистою допомогою, учителькою, заступницею і провідницею. На Многая Літа!

☑ **HAPPY MOTHER'S DAY** ~ On the occasion of Mother's Day, best wishes go to all

our mothers: good health, long life and the Lord's choicest blessings. May the Holy Mother of God guard and protect you. Many Happy and Blessed Years!

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to NADIYA KORDUBA and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **КЛЯКАННЯ ПРОТЯГОМ ПАСХАЛЬНОГО ЧАСУ ~ KNEELING DURING EASTER SEASON** ~ traditionally during the Paschal season we do not kneel during Liturgical services as a sign of our redemption, and we offer our prayers to God while standing. Протягом Пасхального часу на знак нашого викуплення, ми не схиляємо коліна під час Богослужінь, а підносимо наші молитви до Бога стоячи.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйняті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *"І був вечір і був ранок — день перший."* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі.

---

Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у сакраментальних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служитиметься щосуботи о 18:00.**

**☑ PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ ~** Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

**☑ ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION ~** before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

## DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.  
Scripture readings from the New Testament are taken from the  
New Revised Standard Version Catholic Edition.  
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

**Troparion, Tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death\* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**Troparion, Tone 3:** Holy apostle Simon, intercede with the merciful God\* to grant forgiveness of sins to our souls.

**Glory: Kontakion, Tone 2:** With praises let all of us call blessed\* the divinely eloquent Simon.\* He diligently planted the teachings of wisdom in the hearts of the godly\* and stands now at the throne of glory\* rejoicing with the bodiless powers and praying unceasingly for all of us.

**Now: Kontakion, Tone 4:** Blinded in the eyes of my soul,\* I come to You, O Christ, like the man who was blind from birth,\* and I cry in repentance:\* You are the brilliant light of those in darkness.

**Prokeimenon, Tone 8:** Pray and give thanks to the Lord our God. *Verses:* In Judea God is known; His name is great in Israel. *Verses:* Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

**Epistle ~ Acts 16:16-34 ~ A reading from the Acts of the Apostles.** *In those days,* as we, Paul and Luke, were going to the place of prayer, we met a slave-girl who had a spirit of divination and brought her owners a great deal of money by fortune-telling. While she followed Paul and us, she would cry out, "These men are slaves of the Most High God, who proclaim to you a way of salvation." She kept doing this for many days. But Paul, very much annoyed, turned and said to the spirit, "I order you in the name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her owners saw that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the authorities. When they had brought them before the magistrates, they said, "These men are disturbing our city; they are Jews and are advocating customs

---

that are not lawful for us as Romans to adopt or observe.” The crowd joined in attacking them, and the magistrates had them stripped of their clothing and ordered them to be beaten with rods. After they had given them a severe flogging, they threw them into prison and ordered the jailer to keep them securely. Following these instructions, he put them in the innermost cell and fastened their feet in the stocks. About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. Suddenly there was an earthquake, so violent that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone’s chains were unfastened. When the jailer woke up and saw the prison doors wide open, he drew his sword and was about to kill himself, since he supposed that the prisoners had escaped. But Paul shouted in a loud voice, “Do not harm yourself, for we are all here.” The jailer called for lights, and rushing in, he fell down trembling before Paul and Silas. Then he brought them outside and said, “Sirs, what must I do to be saved?” They answered, “Believe on the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.” They spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house. At the same hour of the night he took them and washed their wounds; then he and his entire family were baptized without delay. He brought them up into the house and set food before them; and he and his entire household rejoiced that he had become a believer in God.

**Alleluia, Tone 8:** *Verse:* Look upon me and have mercy. *Verse:* Direct my steps according to Your word. (*Psalms 118:131-132*) *Verse:* Let the heavens praise your wonders, O Lord, your faithfulness in the assembly of the holy ones. *Verse:* God is feared in the council of the holy ones.

**Gospel ~ John 9:1-38 ~** *At that time,* as Jesus walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” Jesus answered, “Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God’s works might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world.” When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man’s eyes, saying to him, “Go, wash in the pool of Siloam” (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, “Is this not the man who used to sit and beg?” Some were saying, “It is he.” Others were saying, “No, but it is someone like him.” He kept saying, “I am the man.” But they kept asking him, “Then how were your eyes opened?” He answered, “The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, ‘Go to Siloam and wash.’ Then I went and washed and received my sight.” They said to him, “Where is he?” He said, “I do not know.” They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, “He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see.” Some of the Pharisees said, “This man is not from God, for he does not observe the sabbath.” But others said, “How can a man who is a sinner perform such signs?” And they were divided. So they said again to the blind man, “What do you say about him? It was your eyes he opened.” He said, “He is a prophet.” The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight and asked them, “Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?” His parents answered, “We know that this is our son, and that he was born blind; but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself.” His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, “He is of age; ask him.” So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, “Give glory to God! We know that this man is a sinner.” He answered, “I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I

---

was blind, now I see.” They said to him, “What did he do to you? How did he open your eyes?” He answered them, “I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?” Then they reviled him, saying, “You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from.” The man answered, “Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. If this man were not from God, he could do nothing.” They answered him, “You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?” And they drove him out. Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, “Do you believe in the Son of Man?” He answered, “And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him.” Jesus said to him, “You have seen him, and the one speaking with you is he.” He said, “Lord, I believe.” And he worshiped him.

*Instead of “It is truly” we sing:* The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

**Communion Hymn:** Receive the Body of Christ;\* taste the fountain of immortality.\* Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.\* Their utterance has gone forth into all the earth,\* and their words unto the ends of the world.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

*Instead of “Blessed is He” we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life **(1x)**.

*Instead of “We have seen the true light” we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life **(1x)**.

*Instead of “Let our mouths be filled” we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life **(3x)**.

*Instead of “Blessed be the name of the Lord” we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life **(3x)**.

*At the end of the Liturgy we sing:* Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life **(3x)**. And to us he has granted life eternal;\* we bow down before his resurrection on the third day.



**Тропар, глас 5:** Собезначальне Слово Отцю і Духові,\* від Діви народжене на спасіння наше,\* оспіваймо, вірні, і поклонімся,\* бо благоволив плоттю зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих\* славним воскресінням Своїм.

**Тропар, глас 3:** Апостоле святий Симоне,\* моли милостивого Бога,\* щоб відпущення прогрішень подав душам нашим.

---

**Слава: Кондак, глас 2:** У похвалі всі ублажім Симона богомовного,\* що ясно поклав премудрости учення в душах благочестивих,\* бо престолові слави нині пристойть і з безплотними веселиться,\* молячися неперестанно за всіх нас.

**І нині: Кондак, глас 4:** На душевних очах осліплений,\* до Тебе, Христе, приходжу, як сліпий від народження;\* в покаянні кличу до Тебе:\* Ти в темряві світло пресвітле.

**Прокімен, глас 8:** Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому (Пс. 75,12). *Стих:* Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс. 75,2). *Стих:* На всю землю вийшло віщання їх і до кінців Вселенної — глаголи їх (Пс. 18,5).

**Апостол ~ Діянь 16:16-34 ~ 3 книги Діянь Святих Апостолів читання:** *Тими днями*, як апостоли йшли на молитву, зустріла нас одна служниця, що мала духа віщуну, і віщунням справляла панам своїм великий заробіток. Ідучи слідом за Павлом і за нами, вона кричала: “Ці люди – слуги Всевишнього Бога, які звіщають вам путь спасіння!” Чимало днів вона таке робила. Набридало це Павлові й, повернувшись, він сказав до духа: “Велю тобі ім'ям Ісуса Христа вийти з неї!” І в ту ж мить він вийшов. Побачивши її пани, що їхня надія на заробіток пропала, схопили Павла й Силу і потягли на майдан до влади. Привівши ж їх до воевод, сказали: “Ці люди колотять наше місто; це юдеї. Вони навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не дозволено ані приймати, ані виконувати.” І натовп кинувся на них спільно, а воеводи, здерши з них одежу, звеліли їх сікти різками; завдавши їм чимало ран, кинули у в'язницю, наказавши тюремникові пильно стерегти їх. Він же, прийнявши такий наказ, вкинув їх у в'язницю до самої середини й забив їх ноги у колоди. Павло та Сила опівночі молилися і співали Богу, а в'язні слухали їх. Раптом зчинився землетрус великий, так що підвалини в'язниці затряслися: зненацька відчинилися всі двері, і кайдани на всіх розв'язалися. Якже прокинувся тюремник і побачив відчинені темничні двері, витяг меч і хотів себе вбити, гадаючи що в'язні повтікали. Аж тут Павло скрикнув голосом великим, кажучи: “Не завдавай собі ніякого лиха, всі бо ми тут!” І, попросивши світла, тюремник ускочив до в'язниці й, тремтячи, кинувся у ноги Павлові та Силі; а вивівши їх звідти, мовив: “Панове, що мені слід робити, щоб спастися?” Ті відповіли: “Віруй у Господа Ісуса, і спасення ти і твій дім.” І вони йому звіщали слово Господнє і всім, що були в його домі. А він, узявши їх тієї години вночі, обмив їхні рани й охрестився з усіма своїми. Як же запровадив їх до себе в господу, то накрив стіл і веселився з усім домом, який увірував в Бога.

**Алидуа, глас 8:** Споглянь на мене і помилуй мене (Пс. 118,132). *Стих:* Стопи мої направ по слову Твоєму (Пс. 118,133). *Стих:* Ісповідять небеса чуда Твої, Господи, і істину Твою — в соборі святих (Пс. 88,6). *Стих:* Бог прославлений на раді святих (Пс. 88,8).

**Євангеліє ~ Івана 9:1-38 ~ У той час**, переходивши, побачив Ісус чоловіка, зроду сліпого. Запитали його, отже, учні його: “Учителю, хто згрішив? Він – чи батьки його, що сліпим він уродився?” “Ані він не згрішив, ані батьки його, – відказав Ісус, – але щоб ділам Божим виявитись на ньому! Поки дня, маємо виконувати діла того, хто послав мене, – бо ніч надходить, за якої ніхто не зможе діяти. І поки я у світі – я світло світу.” Сказавши те, сплюнув на землю, споготовив слиною глей і помастив глеєм очі сліпому. До нього ж сказав: “Іди, вмийся в купелі Силоамській”, – що у перекладі означає: “Зісланий”. Отож подався той, умився – і повернувся зрячим! Сусіди ж і ті, що бачили його раніше сліпим, заговорили: “Чи то ж не той, який ото все сидів – жебрачів?” Одні казали: То він, – інші: Ні, лиш подібний до нього. Він же каже: “Це я!” Тож питались його: “Як воно так, що прозріли твої очі?” А він: “Чоловік, що Ісусом звуть його, споготовив глей, очі мені помастив та й мовив: Підди до

---

Силоаму, вмийся. Я пішов, умився – і прозрів.” Вони його тоді питають: “Де він?” – “Не знаю”, каже той. Тож ведуть того, хто сліпий був, до фарисеїв. Було ж у суботу, коли то Ісус споготовив глею і відкрив йому очі. То й фарисеї спитали його, як він прозрів. А він їм: “Глею поклав мені на очі, я вмився, й ось бачу.” Деякі з фарисеїв твердили: “Не від Бога цей чоловік, бо суботи не дотримує.” Інші мовили: “Чи може ж грішний чоловік отакі чудеса чинити?” Отож суперечка була серед них. І знову сліпому кажуть: “А ти що про нього кажеш – про те, що очі тобі відкрив?” Одрікає: “Пророк він.” Проте юдеї щодо нього не вірили, що був він сліпий і прозрів, – аж поки не закликали батьків отого прозрілого. Спитали їх: “Чи то ваш син, про котрого кажете, що сліпим він уродився? А тепер як же він бачить?” Батьки його і відказали, мовивши: “Знаємо, що то наш син, і що сліпим він був уродився. А як він тепер бачить – не знаємо, і хто відкрив йому очі – не відаємо. Спитайте самого: він дорослий, сам про себе скаже.” Так батьки його казали, бо юдеїв страхалися: юдеї бо вже були домовилися, щоб виключити кожного з синагоги, хто Христом його визнаватиме. Тим то батьки його й казали: Дорослий він, – самого спитайте. Отож удруге закликали чоловіка, що сліпим був, та й кажуть йому: “Богові славу воздай! Ми знаємо, що той чоловік – грішник.” “Чи грішник він, – озвався він, – я не знаю. Знаю одне: був я сліпим, а тепер бачу.” Вони ж йому на те знов: “Що він таке тобі сподівав? Як він очі тобі відкрив?” Той їм відказує: “Я вже вам оповів, та ви не слухали. Навіщо іще чути хочете? Чи, може, і ви його учнями бажаєте стати?” Ті з лайкою накинулись на нього, і сказали: “Ти його учень! Ми – Мойсееві учні! Ми знаємо: до Мойсея промовляв Бог. А цього не знаємо, звідкіля він.” У відповідь чоловік сказав їм: “Ось воно, власне, і дивно, що ви не знаєте, звідкіля він, а він мені очі відкрив. Ми знаємо, що Бог не вислухує грішників, коли ж хтось побожний і його волю чинить – ось того він вислухує! Нечувано одвіку, щоб хто-небудь відкрив очі сліповродженому. Був би він не від Бога – нічого не спроможен би був зробити!” Озвались і сказали йому: “Ти ввесь у гріхах уродився, а нас навчаш?” І прогнали його геть. Довідався Ісус, що вони геть його прогнали, отож, зустрівши його, промовив до нього: “Віруєш у Чоловічого Сина?” А той: “А хто він, Господи, щоб я вірував у нього?” Ісус же йому: “Ти бачив його; він – той, хто говорить з тобою.” Тоді той і сказав: “Вірую, Господи!” – і поклонився йому.

*Замість “Достойно” співаємо:* Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням родження твого.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх (Пс. 148,1). На всю землю виїшло віщання їх і до кінців вселенної — глаголи їх (Пс. 18,5). Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

*Замість “Благословен, хто йде в ім’я Господнє” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1ж).

*Замість “Ми бачили світло істинне” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (1ж).

*Замість “Нехай сповняться” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3ж).

*Замість “Будь ім’я Господнє” співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (3ж).

---

*Наприкінці Літургії співаємо:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (Зх). І нам дарував життя вічне, поклоняємось його триденному Воскресенню.

## МОЛИТВА ЗА МАТЕРІВ ~ PRAYER FOR MOTHERS



Боже, Ти вибрав Пресвяту Діву Марію Матір'ю Свого Сина; благослови всіх матерів, обдаруй їх здоров'ям, наповни їх миром, спокоєм і радістю, а головне - щирим бажанням і прагненням гідно виконувати це своє материнське покликання та, загалом, Твою волю і заповіді, а після довгого життя земного приведи до блаженного життя вічного. Просимо Тебе: вчини так, щоб людський рід пишався святістю своїх матерів. Допоможи їм виховати своїх дітей на славу Тобі і для добра Церкви, через Ісуса Христа, Господа нашого. Амінь.

Loving God, as a mother gives life and nourishment to her children, so you give life and care for your Church. Bless these women, as we celebrate this day in their honor. May they be strengthened as Christian mothers. Let the example of their faith and love shine forth. Grant that we, their sons, and daughters, may honor and appreciate them with a spirit of profound respect. May the example of Mary, mother of Jesus, inspire them to live their vocation as Christian mothers and call their children to faith. Guide and protect them in challenging times and help them to continue to trust in you all the days of their life. Grant this through Christ our Lord. Amen.